

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 6:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Współdziałając zaś i prosimy aby nie na próżno łaskę Boga przyjąć wam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Współpracując zaś, wzywamy też was,* abyście łaski Bożej nie przyjmowali na darmo;*** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Współpracując zaś i zachęcamy aby nie na pusto* łaskę Boga przyjąć wy** ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Współdziałając zaś i prosimy aby nie na próżno łaskę Boga przyjąć wam

¹⁾ <x>530 3:9</x>; <x>540 5:20</x>

²⁾ <x>650 12:15</x>

³⁾ Sens: nie na próżno.

⁴⁾ "przyjąć wy" - w oryginale accusativus cum infinitivo, oznaczające zamierzony skutek. Składniej: "tak byście nie na pusto przyjęli łaskę Boga".